

Holy Cross Greek Orthodox Church

Sunday June 29th, 2025

Peter and Paul, The Holy Apostles



We welcome all our Parishioners and Friends and Guests to our Holy Cross Community.

Service Hours are as follows: Sunday:

Orthros 8:30a.m. Liturgy 9:45a.m.

Sunday School begins right after communion.

Monday, June 30th

~ Synaxis of the Holy Apostles ~

Orthros 9a.m., Divine Liturgy 10a.m.

Δευτέρα 30η Ιοϋνίου

~ Σύναξις των Αγίων Αποστόλων ~

Ορθρος 9:00 π.μ., Θεία Λειτουργία 10:00π.μ.

~

English Bible Study

Monday, June 30th at 7p.m.

All Week Day Divine Liturgy Services are as follows:

Orthros 9:00a.m. and Liturgy 10:00a.m.



7560 South Archer Road, Justice, Illinois 60458

(708) 594-2040, fax (708) 594-8362

Web: www.holycrossil.org; Email: office@holycrossil.org

Rev. Protopresbyter John N Kalomas - Parish Priest

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ
ΗΜΕΡΑΣ

EPISTLE READING FOR
THE DAY

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ
ΗΜΕΡΑΣ

GOSPEL READING FOR
THE DAY

**Β' Κορ 11:21 – 33;
12:1 – 9**

**2 Cor. 11:21 – 33;
12:1 – 9**

Μτ 16:13 – 19

Mt. 16:13 – 19

Ἀδελφοί, ἐν ᾧ ὁ ἄν τις τοῖς λογῶν, ἐν ἀφροσύνῃ λέγων, τοῦμω κἀγώ, Ἐβραῖοί εἰσι; κἀγώ Ἰσραηλίται εἰσι; κἀγώ σπέρμα Ἀβραάμ εἰσι; κἀγώ διάκονοι Χριστοῦ εἰσι; παραφρονῶν λαλῶ, ὑπὲρ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν θανάτοις πολλάκις· ὑπὸ Ἰουδαίων πεντήκτις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον, τρίς ἑρραβδόσθην, ἀπαξ ἐλθάσθην, τρίς ἐναυάγησα, νυχθήμερόν ἐν τῷ θυῷ πεποίηκα· ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνους ποταμῶν, κινδύνους ληστῶν, κινδύνους ἐκ γένους, κινδύνους ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους ἐν πόλει, κινδύνους ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνους ἐν θαλάσῃ, κινδύνους ἐν ψευδοδελφοῖς· ἐν κότῳ καὶ μόθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψυχῇ καὶ γυμνότητι· χωρὶς τῶν παρεκτός ἡ ἐπιστάσεώς μου ἡ καθ' ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγώ πυρούμαι; εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχῶμαι. ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὧν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψευδομαι. ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφθούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν πᾶσαι με θέλων, καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Καυχᾶσθαι δὲ οὐ συμφέρει μοι· ἐλέυσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίαν καὶ ἀποκαλύψει Κύριος. οἶδα ἀνθρώπων ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκαεσσάρων· εἶτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἶτε ἐκτός τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἀνθρώπον· εἶτε ἐν σώματι εἶτε ἐκτός τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῶμαι, ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχῶμαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου. ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἔρω· φειδομαι δὲ μὴ τίς εἰς ἐμέ λογιῶται ὑπὲρ ὃ βᾶλπει με ἡ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλωσ τῇ σαρκί, ἄγγελος σατάν, ἵνα με κολαφίσῃ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι. ὑπὲρ τούτου τρίς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστή ἅπ' ἐμοῦ· καὶ εἰρηκέ μοι ἄρκει σοὶ ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειούται. ἦδιστα οὖν μᾶλλον καυχῶμαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνωθῇ ἐπ' ἐμέ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

Brethren, whatever anyone dares to boast of — I am speaking as a fool — I also dare to boast of that. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they servants of Christ? I am a better one — I am talking like a madman — with far greater labors, far more imprisonments, with countless beatings, and often near death. Five times I have received at the hands of the Jews the forty lashes less one. Three times I have been beaten with rods; once I have been stoned. Three times I have been shipwrecked; a night and a day I have been adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from robbers, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brethren; in toil and hardship, through many a sleepless night, in hunger and thirst, often without food, in cold and exposure. And, apart from other things, there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to fall, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus and wanted to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven — whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise — whether in the body or out of the body I do not know, God knows — and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἡρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; οἱ δὲ εἶπον· οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν. λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε· σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπέκάλυψέ σοι, ἀλλ' ὁ πατὴρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς. καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do men say that the Son of man is?" And they said, "Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter replied, "You are the Christ, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades shall not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven."

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος β´.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον,
ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην
ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς
θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τε-
θνεώτας, ἐκ τῶν καταχθονίων
ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζω-
οδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα
σοι.

Τῶν Ἀποστόλων. Ἦχος δ´.

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι,
καὶ τῆς οἰκουμένης διδάσκαλοι, τῷ
Δεσπότη τῶν ὅλων πρεσβεύσατε,
εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσα-
σθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ
μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β´.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυ-
γαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρε-
σβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ
προστατεύουσα αἰεί, Θεοτόκε, τῶν
τιμώντων σε.

Resurrectional Apolytikion. Mode 2.

When You descended unto Death, O
Lord, You who are immortal Life put
Hades to death, by the lightning of
Your divinity. And when You raised
the dead from the netherworld, all
the hosts of heaven sang aloud to
You, “O Christ God, Giver of life, glo-
ry to You!”

For the Apostles. Mode 4.

Preeminent Apostles and teachers of
the universe, intercede with the Mas-
ter of all, to grant peace to the whole
world, and great mercy to our souls.

Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never
falls, intercession with the Creator
that never fails, we sinners beg you,
do not ignore the voices of our pray-
ers. O good Lady, we implore you,
quickly come unto our aid, when we
cry out to you with faith. Hurry to in-
tercession, and hasten to supplica-
tion, O Theotokos who protect now
and ever those who honor you.

SACRAMENTS AND 40 DAY CHILD BLESSINGS

Congratulations to Rami Al Hasbany & Sophia Matsikas on the 40 day Blessings of their son Charbel (Evangelos) today.

SAVE THE DATE AND EVENTS

MARRIAGE SEMINAR 2025: *June 28th, August 9, October 11*

JUN 30th *Synaxis of the Holy Apostles; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

AUG 1st *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 4th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 6th *Transfiguration Feast Day; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

AUG 6th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 8th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 11th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 13th *Paraklesis Service; 7pm*

AUG 15th *Feast Day of Panagia Dormition; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

SEPT 8th *Feast Day of the Birth of Panayia; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

SEPT 14th *Feast Day of the Holy Cross*

OCT 4th *Blessing of the Animals; 11am; Rain or Shine*

OCT 4th *Kefi Sto Xorio*

OCT 30th *Pumpkin Carving*

NOV 14th *Boxing Night*

NOV 21st *Feast Day of the Presentation to the Mother of God to the Temple*



HOLY CROSS

POSTPONED

**TILL SEPTEMBER 2025
FOR A GOYA KICK
OFF PARTY
Details to Follow**

★ **PLEASE CALL OFFICE AT 708-594-2040 FOR RESERVATIONS** ★

★ **9870 BERWYN AVE., ROSEMONT** ★

ALTAR BOY SERVERS	STEWARDSHIP QUOTE
Boys from the age of 7 years old and up are welcomed. Please give the name to the office or to Fr. John. All altar boys to be dressed and ready to serve by 9:45am.	<i>As we have entered into the summer months and depart for our vacations, please do not take a vacation from your Church obligations. Stewardship is not just a once a year commitment, but 365 days throughout the year. Please look at your stewardship offering since we have reached the mid point of 2025 and if you haven't done so, fulfil it today. As always give the best to God's house for the greatest sacrifice that God gave to us.</i>

MEMORIALS

Adamandia Bougiotopoulos, *40 Days*, Right Pews 1-4
Vasiliki Manikas, *40 Days*, Left Pews 1-2

Today's coffee hour is hosted by the family of Adamandia Bougiotopoulos in her memory.
Today's luncheon is hosted by the family of Vasiliki Manikas in her memory.
Everyone is invited to our community hall to enjoy Fellowship.





HOLY CROSS
GREEK ORTHODOX CHURCH





BLESSING OF THE ANIMALS

SATURDAY OCTOBER 4TH
AT 11 A.M.




Bring your beloved pets to be blessed
by Fr. John. We will meet outside of the
church for the blessing. All animals are
welcome but must be leashed or caged
at all times.



THE BLESSING OF THE ANIMALS IS RAIN OR SHINE.



Have a blessed summer. May it be safe and restful. Wherever your travels take you, please do not forget Churches are open for business every Sunday. Stop in wherever you are and light a candle to thank God for the beautiful gifts He has given you. Also please remember your church of Holy Cross.



Να έχετε ένα ευλογημένο καλοκαίρι. Να είναι ασφαλές και ξεκούραστο. Όπου σας πηγαίνουν τα ταξίδια σας, μην ξεχνάτε ότι οι Εκκλησίες είναι ανοιχτές και λειτουργούν κάθε Κυριακή. Σταματήστε όπου βρίσκεστε και ανάψτε ένα κερί για να ευχαριστήσετε τον Θεό για τα όμορφα δώρα που σας έχει δώσει. Και μη ξεχάστε την εκκλησία σας του Τιμίου Σταβρού.



ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ